Documenting revolution in the Middle East
Egyptian Presidential Candidates Arabic Language Sentiment Analysis from a month of #Egypt Tweets (06/2011 - 07/2011)

From the user to the graph, all natural language programming done in Arabic.

Data Visualizations
- Multilingual semantic and content analysis of data presented visually
- Announcements
  - In June 2011, R-Shief makes a buzz as we launch
  - Twitterminer
    - Explore a history Twitter's Middle East content by hashtag
- Critical Code
  - A new approach for socio-historical analysis
- Web Aggregation
  - Automated documentation of Arab opinion on the Internet
- Interactive Media
  - A library of interactive media and games related to the Middle East
- Images
  - Comment on feeds or share your own!

Announcements
- In June 2011, R-Shief makes a buzz as we launch
- Twitterminer
  - Explore a history Twitter's Middle East content by hashtag
- Critical Code
  - A new approach for socio-historical analysis
- Web Aggregation
  - Automated documentation of Arab opinion on the Internet
- Interactive Media
  - A library of interactive media and games related to the Middle East
- Images
  - Comment on feeds or share your own!

Data Visualizations
- Visualization of #norway
  - #oslo #utopia
  - #blanethemuslims
  - By: sally
- First 3 days on #oslo - public sentiment different than mainstream media
  - By: Lade

R-Shief's Database
- This cloud computing system stores and parses every 2 minutes the following:
- 161
  - Twitter feeds by hashtag & user
- 14
  - Facebook public pages
R-SHIELD TWITTER ANALYTICS

DOING RESEARCH? WRITING A PAPER? Use the filter below to search through our entire corpus of data by hashtag, by language, by date, over time.

Library of Congress) where you can publically access the history of tweets posted during the Arab Spring. Since August 2010, R-Shield has been data mining in real time pre-processing the data, and storing onto our own cloud computing network now every 2 minutes. A hashtag is Twitter nomenclature for "subject heading."

Filter Search

<table>
<thead>
<tr>
<th>hashtag</th>
<th>language</th>
<th>earliest date</th>
<th># days</th>
<th>keywords</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>#jan25</td>
<td>all</td>
<td>2011-01-25</td>
<td>14 days</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Stats for 14 days...

Comparison of #jan25 tweeted in Arabic, English and Other Languages

Search results:

254469 tweets returned  of 50894 | tweet count 5

RT @Elicopter_mid: CUL @GeorgieBC: WLCentral: 2011-01-26 Lebanon: Reaction to Hezbollah-backed nomination of Mikati #WikiLeaks #Ass... http://t.co/XF


Al Jazeera Plays Galvanizing Role in #Arab Protests - http://nyti.ms/goZ1mG #Jan25 #Egypt #sidibouzid #Tunisia #treepress

VanBurenNative English 2011-01
Arab spring: an interactive timeline of Middle East protests

Ever since a man in Tunisia burned himself to death in December 2010 in protest at his treatment by police, pro-democracy rebellions have erupted across the Middle East. Our interactive timeline traces key events.

Garry Blight and Sheila Pulham
Guardian.co.uk; Tuesday 16 August 2011 11.00 BST

The path of protest

Drag the timeline slider above or use the navigation stick below to explore the road. Roll over the icons to find out more.
COLLECTION: North Africa & the Middle East 2011

Partner: Internet Archive Global Events
Crawling Activity: 2011
Topics: Spontaneous Events; Government, Blogs & Social Media
Videos Archived: 4

This collection documents the events in Northern Africa and the Middle East starting in January 2011. Content includes blogs, social media and news sites about Egypt, Yemen, Libya, Sudan and other countries. Countries separated by site groups (scroll down the page to see all of them). Archived content is in Arabic, English, and French.

1) Egypt - Blogs and Other Sites (63 URLs)
New Course at the AUC: Translating Revolution

Posted on February 18, 2011 | 5 Comments

Dr. Samia Mehrez—author, cultural critic, and professor of Modern Arabic Literature at the American University in Cairo—recently announced that she will be changing the topic of her spring seminar in Modern Arabic Lit.

The course, which was previously titled “Translation, Children's Literature and Cultural Representations,” is now “TRANSLATING REVOLUTION.” (Capital letters are Dr. Mehrez’s.)

The course description reads:

The Egyptian Revolution of January 25 2011 has produced an unprecedented proliferation of political and cultural documents and materials whether written, oral, or visual that together historicize in a remarkable way the momentous events that have unfolded since the first day. Given their range, different linguistic registers and referential worlds, these documents and materials present a great challenge to any translator.
Welcome!

Posted on February 22, 2011 by Jan 25 Translators

We are the privileged students of ARIC 409/513 – Translating Revolution, a Spring 2011 course taught by Samia Mehrez, professor of Modern Arabic Literature at the Arab and Islamic Civilizations Department in the American University in Cairo, and Director of the Center for Translation Studies. The purpose of this blog is to share some of the translations we produce in this class and document some of the challenges and questions we meet throughout. Course description can be found below.

We welcome – in fact, encourage – contributions from our readers. Please send content (chants, slogans, jokes, songs, poetry, signs, photos, cartoons, videos, articles, interviews, etc) that is recognizably associated with the ongoing Egyptian Uprising that you feel should be translated, to the following address: translatingrev@gmail.com

Please note that all original work published on this blog is the property of its author. To reproduce, copy or otherwise circulate this material, please ask permission by leaving a comment on the relevant post along with your e-mail address. We will get back to you.

Here is the course description:

The Egyptian Revolution of January 25 2011 has produced an unprecedented outpouring of cultural products, including art, music, poetry, visual art, writing, and video. This course will address these cultural works as a form of “Revolutionary Discourse,” and explore issues of translation, representation, and the role of the translator in this new cultural exchange. In addition to a reading of classic and modern Arabic literature, students will examine the art, music, and other new cultural products being produced in contemporary Egypt. The course will also include opportunities to discuss their own work in light of the cultural and political events of the past year.
University on the Square; Documenting Egypt’s 21st Century Revolution seeks to preserve the history of the momentous events of early 2011 in Egypt through the eyes of the AUC community for future historians, activists, students, and the general public. As change continues in the months to come, we hope to capture events as they unfold. The unique role of our students, alumni, staff, and faculty will allow us to showcase the diverse perspectives and experiences of our community in this remarkable period through public exhibitions, publications, seminars, and our website.

Photos courtesy of Roxy Georgy ’02

All material collected through the University on the Square project is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 Unported License.
Using Archive-It @ AUC
Revolutionary Newspapers

The Square Today, #6, 17 July

Security forces said that the leadership of the degenerate National [Democratic] Party allocated 8 million Egyptian pounds to implement the storming of Tahrir Square and eviction of the revolutionaries in the famous event now known as "the Battle of the Camels." The sources also indicated that arrangements for the operation were made inside a villa in Garden City, and that an operations room was formed in the 'Uruba Palace for follow-up.

Gurnal, Volume #1

We are a group of young people contemporary with the change that has happened for ourselves and others in and outside of Tahrir Square during the events of this revolution. We've undertaken different tasks: cleaning, directing traffic, guarding shops, securing the streets, etc.

One of the principle reasons for working on this newspaper is to spread awareness among the people and ensure that this revolution is not commandeered by different currents or parties; we see that this is a popular revolution and must stay that way.

© 2011 Tahrir Documents
الكشف عن هوية الكود "505" أحد أخطر مصادر أمن الدولة داخل الجماعات الإسلامية.

الأسماء: إسلامي

تكشف وثائق أمن الدولة العامة عام 1991م عن معرفة أحد أخطر مصادر أمن الدولة داخل الجماعات الإسلامية وهو مصطلح "505" وهو مصطلح يشير إلى نقل الجماعات الإسلامية بين إمارات وتوثيق الوثائق عن عدد من الأشخاص الذين يعملون ضمن مبانهم بتوريد جزء من محتوى النشاط الجهادي للجماعات الإسلامية مثل محمد سعيد حسين وعلي عبد الله المبكي وعلي اليوسف "علي اليوسف" وسمير محمد أحمد يشيت. وفقاً لإجمالي المصادر أكثر من مئة نقلية تصل إليه.

الكشف عن اسم مصدر أمن دولة زعيم الضابط أشرف فادات في جماعة الجهاد

بمحافظة الجيزة.

الأسماء: مباطغ أمن الدولة

في إطار فيض جماعة الجهاد أُطلق اسم مصدر أمن دولة زعيم الضابط أشرف فادات في جماعة الجهاد بمحافظة الجيزة، حيث أنه مغفل لleine ولعشقه بالنسب وودع مسؤولية العمل في البلد على مسكة عناصر النظام لإكراههم تم طمأنه أمن الدولة بإعتنال المصدر لزعيه داخل مسعود عناصر جماعة الجهاد بالذات لكي يكون استفادة من جهودهم بفضلين.

دكتور اللغة المقارن بجامعة الأزهر: حسن عبد رؤف يساعد ضابط أمن الدولة

أشرف فادات في تجديد المعتقلين.

الأسماء: مباطغ أمن الدولة

في إطار تطبيق أمن الدولة لتقويض ميلية النشاط المنظم، تم الانفصال مع دكتور اللغة المقارن بجامعة الأزهر، حسن عبد رؤف، محمد عبد الهوى على الا سيد، تنصيب لمدد تواجد مع رقاص النشاط الجهادي المطلوب للجهد أو تجديد المعتقلين من أجل تجديدهم أمن الدولة.
"This should be the best documented pivotal event in the history of Egypt."

--interview with Ahram Online, 28 May 2011

AUC history professor Dr. Khaled Fahmy on the barricades in Tahrir Square (29 January 2011)

©Heba Morayef Jan. 2011
Source: Facebook, Nady Abdal-Ghaffar’s wall photos
Facebook page & mission statement of the Commission for Documenting the January 25th Revolution
CREATIVE RESPONSE
Deluge of publications
What about Twitter?

Ghonim Wael Ghonim
Despite all the warnings I got from my relative and friends, I'll be there on #Jan25 protests. Anyone going to be in Gam'et Dewal protest?
22:13:48 Jan 24

monasosh monasosh
Scared, excited and hopeful #Jan25
23:30:48 Jan 24

TravellerW Mo-ha-med
Yes, I'm worried about tomorrow. Which is exactly why I am going - we cannot, will not let them scare us. #25Jan
01:07:10 Jan 25

Gsquare86 Gigi Ibrahim
Tomorrow will be what we make it to be, so let's make it an up-rise the police can't forget #Jan25
02:26:40 Jan 25
Thank you!

Roberta L. Dougherty  
Middle Eastern Studies Librarian  
University of Texas at Austin  
rdougherty@mail.utexas.edu